

Journal of Italian Translation

Volume 5, Number 1, Spring 2010

Table of Contents

Essays

Laura Toppan

«*Le Chinois*»: Luzi critico e traduttore di Mallarmé 10

Translations

Paul D'Agostino

English translation of poems by Antonio Spagnuolo 34

Bruno Rombi

Poems in the Tabarchino dialect translated into Italian by the
author 43

Antonio Morena

English translation of "Una città di pescatori" by
Giovanni Comisso 54

Gianluca Rizzo and Dominic Siracusa

English translation of scenes from the Futurist Theater 62

Nino Provenzano

Sicilian translation of poems by Louisa Calio 96

Barbara Carle

English translation of poems by Lucio Zinna 104

Santi Buscemi

English translation of 'Ntirrugatoriu by Luigi Capuana 114

Special features

New Translators

Edited by John DuVal

Aran Donovan

English translation of poems by Silvia Bre 134

Marco Candida and Margherita Pampinella-Cropper

Italian translation of poems by Michael Downs 138

Diana Thow

English translation of poems by Biancamaria Frabotta 172

Classics Revisited

Joseph Tusiani

English translation from Leopardi's *Canti* 175

The Translator's Eye
Edited by Marc Alan Di Martino

Interview with Willis Barnstone 222

Re:Creations
American Poets translated into Italian
Edited by Michael Palma

Luigi Bonaffini

Italian translation of poems by William Carlos Williams 229

Gianluca Rizzo

Italian translation of poems by Steve Luttrell 242

Voices in English from Europe to New Zealand
Edited by Marco Sonzogni

Marco Sonzogni

Italian translation of poems by Fiona Kidman 251

Poets Under Forty
Edited by Andrea Inglese

Luigi Bonaffini

English translation of poems by Andrea Raos 261

Dueling Translators
Edited by Gaetano Cipolla

Felice Cultrera's *Il tesoro di Santapaola*, translated by Patrizio Scalabrino
and by Onat Claypole 273

Book Reviews

Lina Insana, *Arduous Tasks: Primo Levi, Translation, and the
Transmission of Holocaust Testimony.*

By Sandra Waters 280

Amelia Rosselli, *The Dragonfly*. Translated by Giuseppe
Leporace and Deborah Woodward.

By Taije Silverman and Stefania Benini 282

Rinaldo Caddeo, *Siren's Song, Selected Poetry and Prose 1989-2009.*
Translated by Adria Bernardi.

By Lara Santoro 287

Francesco Lanza, *Sicilian Mimes: A Gallery of Sly and Rustic Tales.*
Translated by Gaetano Cipolla.

By Florence Russo 290